



ATELIER DE DEMONSTRATION

Sur l'InterCompréhension entre les
langues romanes

Samedi 24 septembre Lyon 8^{ème}

Se comprendre entre langues voisines : une nouvelle approche du plurilinguisme

L'idée de plurilinguisme fait généralement l'unanimité, cependant peu d'initiatives en encourageant réellement la pratique : avec l'intercompréhension, prenez conscience de vos capacités plurilingues ! L'intercompréhension constitue une clé d'entrée modeste mais très rapidement efficace dans un plurilinguisme actif.

Venez participer à un atelier de démonstration !

Vous découvrirez des textes de presse, courts et authentiques, en catalan, espagnol, italien, occitan, portugais, roumain. Vous vous surprenez à entrer dans ces textes et à en comprendre le sens, alors que vous n'avez jamais pratiqué ces langues. S'engage alors un débat sur ce que cette expérience vous aura révélé. L'atelier dure environ 2 h 30, conduit par un animateur de l'Association pour la Promotion de l'InterCompréhension (APIC).

L'intercompréhension entre langues apparentées a toujours été pratiquée naturellement ; aujourd'hui, elle apparaît novatrice car elle diffère des méthodes usuelles d'enseignement. Elle repose sur des principes simples.

Premier principe : dans l'apprentissage d'une langue, dissocier la compétence de compréhension (lire, écouter) de celle de production (parler, écrire). Privilégier au début la compréhension de l'écrit puis aborder celle de l'oral, pour aboutir à ce que chacun s'exprime dans sa langue et comprenne celle de l'autre.

Deuxième principe : jouer sur la transparence (lexicale, syntaxique, culturelle) des langues proches pour déduire de manière approximative (puis de plus en plus fine) le sens global du texte lu dans une langue considérée comme inconnue, parce que non apprise.

Troisième principe : s'aider de plusieurs langues de la même famille (ici la famille des langues romanes) pour circuler dans nos langues de façon tâtonnante, intuitive et ludique. Le but du jeu étant de donner au lecteur l'envie de découvrir des langues ignorées.

Un atelier de démonstration se tiendra :

Samedi 24 septembre 2011 de 10h à 12h30

A la MJC Monplaisir

25 avenue des Frères Lumière - Lyon 8^{ème} / métro D Sans-Souci / parking

Cet atelier sera animé par Françoise Ploquin et Pierre Janin de l'association A.P.I.C. (Paris)

Si vous désirez participer à cet atelier, merci de vous inscrire avant le 19 septembre 2011 en précisant le nombre de personnes par un courriel à : europetciés@free.fr – Renseignements au 04 78 01 27 41